

??????? C-48/07

État belge – Service public fédéral Finances

????

Les Vergers du Vieux Tauves SA

(?????? ??? cour d'appel de Liège ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? ????????? – ?????? 90/435/??? – ????????? ????????? – ?????????? ???
????????? – ?????????? ??? ?????????? ?????????»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ??? – ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????, ??????????
????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????

(?????? 234 ??)

2. ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? – ?????? 90/435 – ?????? ?????????????? –
????????? ?????????? – ??????

(????????? ??· ?????? 90/435 ??? ??????????????, ?????? 3)

1. ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????.

????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????, ??? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ?????????????, ?? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??
?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????
???? ???, ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
?????????????. ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????
?? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ???, ?????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????.

????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
?????????????. ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????

??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ????? ?? ????? 234 ??, ?? ?????????, ??
??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ?? ????? ?? ????? ?????? ?? ?????? ??????????
??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????????? ??????,
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????. ???, ? ?????? ?? ?????? ??
????????? ? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??, ??? ?????????, ???
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????. ?????????, ???
????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ???????
?? ?????????? ??????.

(?. ??????? 21, 23, 25-27)

2. ? «????????? ?? ?????????» ????????? ?????? ????????? ?????? ?? ?? ?????? ??
?????? 3 ?? ??????? 90/435, ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????
?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????, ??
????????????????? ?? ?????????????? ??????????. ?????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??????????, ?? ?????? 3, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????? 90/435
????????? ? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????. ??? ?? ?????? 3,
????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????, ?? «????????? ?????????» ??????? ?
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?? ??????????. ?? ?????? ?????????? ?? ?
«????????? ?? ?????????» ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? 3 ?????????????? ?????? ??????
????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????. ?????????, ?? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????
????????? ?????????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????.

?????????, ????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????, ??
?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????, ??? ??
?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????? ?????????????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????, ?? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????
????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??, ?????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????.

(?. ??????? 38, 49 ??? ???????.)

????????? ?? ?????????????? (????????? ??????)

??? 22?? ?????????????? 2008 (*)

«????? ???????? – ?????? 90/435/??? – ???????? ???????? ???????? – ???????? ???
???????? – ???????? ??? ???????? ??????»

???? ?????? C?48/07,

?? ?????????? ?????? ???????? ?????????????? ???????? ?????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????? ?? cour d'appel de Liège (?????) ?? ?????? ??? 31?? ?????????? 2007, ?
????? ???????? ??? ?????????? ??? 5 ?????????? 2007, ??? ?????? ??? ??????

État belge – Service public fédéral Finances

????

Les Vergers du Vieux Tauves SA,

?? ?????????? (?????? ??????),

????????? ??? ??? K. Lenaerts, ?????? ???????, T. von Danwitz (????????), E. Juhász, ?.
????? ??? J. Malenovský, ???????,

????? ??????????: E. Sharpston

?????????: K. Sztranc-S?awiczek, ????????? ?????????,

??????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??' ?????????? ?????????? ???
14?? ?????????? 2008,

????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????:

– ? ?????? Les Vergers du Vieux Tauves SA, ?????????????? ??? ??? L. Herve ??? O.
Robijns, avocats,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? L. Van den Broeck, ?????????????? ???
??? G. Vandersanden, avocat,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? M. Lumma ??? C. Blaschke,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? ?. ?????????? ??? ??? ?. ?????, ?.
????????????? ??? ?. ?????????????,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? M. Muñoz Pérez,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J. Ch. Gracia,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? I. M. Braguglia, ?????????????? ??? ???
P. Gentili, avvocato dello Stato,

– ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? ??? D. J. M. de
Grave,

– ? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ?? V. Jackson,
????????????? ??? ??? K. Bacon, barrister,

– ? ?????? ??? ?????????? ?????????, ?????????????? ??? ??? R. Lyal ??? J.-P.

Keppenne,

???? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 3?? ????????? 2008,

????????? ?? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? 3 ???
????????? 90/435/??? ?? ??????????????, ??? 23?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?? ??????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????? (?? L 225, ? 6).

2 ? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? Les Vergers du
Vieux Tauves SA (??? ????: VVT) ??? ??? État belge - Service public fédéral Finances
[????????? ?????????? – ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????] ?????????? ?? ??
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ? VVT ??? ??? ?????????? NARDA SA (??? ????: NARDA).

?? ??????? ?????????

? ??????? 90/435

3 ? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 90/435 ??????? ?? ?????:

«[...] ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ???
??? ??????? ?????? ?? ?????? ??? ??????, ???????, ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????????????
????? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ???????
??????· [...] ?????????? ??? ?????????????? ??????, ? ?????????????? ??????? ?????????? ??? ??????????????
?? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?????????? ???????· [...] ??????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????»

4 ?? ?????? 3 ??? 4 ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????:

§???? 3

1. ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????:

?) ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????
????????? ?????????? ? ?????? [????????] ??? ?????????????????? ??? ??????? 2 ??? ?????????????? ????? 25
% ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ??? ??????
?????????????????·

?) ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ? ?????
?? ?????????????? ?) ??????????????

2. ??? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? 1, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????:

— ?? ?????????????, ?? ?????? ?????????, ?? ????????? ?? ??????????? ?? ????????? ??
?? ????????? ?? ????????? ????????????? ?????,

— ?? ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????? ????? ??????????? ?? ??
??? ??????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????????? ????? ?? ?????????? ?????????? ? ??? ??????????? ????? ????? ??????? ???????
????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????? ?????? ??
??????.

????? 4

1. ??? ?????????? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????
??, ?????????? ?????? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????
?????????, ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ? ??????? ???????:

— ??? ?? ??????????? ?? ?????? ???,

[...]

2. ?? ?????? ??? ??????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??? ??
????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ??????????
?????????. ??, ??? ??????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??
????????????? ?????????? ?? ??? ??' ?????????, ?? ??? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? 5 % ?? ?????? ?? ?????????? ? ??????????? ???????.

[...]»

?? ????????? ??????? ????????

5 ?? ?????? 578 ?? ????????? ??????? ??????? ?? ??????????:

«?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????????? ????? ?
?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ????? ?????, ??? ?? ?? ??????????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ??????»

6 ??? 23 ??????????? 1991 ?????????? ? ?????? ??? ??????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? 23?? ????????? 1990, ??????? ?? ??
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
????????? (Moniteur belge ?? 15?? ??????????? 1991, ? 25619).

7 ? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????? ?? ?? ??? ??????
????????? ?? code des impôts sur les revenus [?????? ??? ?????? ??????????????] ?? 26??
?????????????? 1964 (Moniteur belge ?? 10?? ?????????? 1964, ? 3810), ??? ?? ?????, ?? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????? ?????????????? ??????? ?????????? ??????????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??, ? ?????????????????? ??????? ??????? ?? ???
?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????
????.

8 T? ????? 202 ??? code des impôts sur les revenus 1992, ??? ???????????? ?? ??
????????? ?????????? ??? 10?? ?????????? 1992 (*Moniteur belge* ??? 30?? ?????????? 1992, ?.
17120), ??? ???? ???? ???????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? (???
????: CIR 1992), ??? ?? ???????????:

«§ 1 ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????:

1° ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??' ??????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ? ??? ???? ?????????????? ??? ??????
??? ? ??? ???? ?????? ?? ?????????? ??????????

[...]

§ 2 ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ????
????????????? 1, ?????????? 1° [...] ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ???, ??? ??????????????
????????????????? ? ?????????????? ?????, ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? 5 % ? ? ?????????????? ????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????????????? 50 ?????????????? ?????????? ??????

[...]»

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

9 ? VVT, ?????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????? ?? 1999, ??? ??? ???? , ???
????????????? ??? ??? ?????? ??? NARDA. ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????, ??? ???? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? VVT ??? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
?????????????????. ??? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? BEPA SA (???
????: BEPA).

10 ? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? 578 ??? ?????????? ?????????
????????, ??? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????. ?????????? ?????????????? ??? ?
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ??? ?? ?????? ???
????????????????? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????

11 ??? ??? ?????????? 2000 ??? 2002, ? VVT ??? ???? ???? ?? ?????????? ??? ??????????????????
??? ?? NARDA ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? (??? ?????: ???), ???
????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ??? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ??????

12 ? VVT ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ??????????????
??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???, ??? ???? ?? ? ??? ???? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ??????????????

13 ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????, ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 202 ??? CIR 1992,
????????????? ??? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??????
?????????????. ? VVT ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? tribunal de première instance de
Namur, ?? ?????, ?? ?????????? ??? 23?? ?????????????? 2005, ?????????? ?? ?????????????? ???.

14 ?? cour d'appel de Liège, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????? ??? ?? ??? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??

???????? ???? ?????????? ?? ????????? ?????????????? ?????????:

«????? ?????????? ???? ???? ?????????? ??? ???????? 90/435 [...], ?????????? ???? ?? ?????? 3, 4
??? 5 ??? ????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????? ???
28?? ????????????? 1992 ???? ?????????????????? ??? ???????? 202 ??? [CIR] 1992 ?? ?????? ?? ???
??????? ???? , ? ???????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ???
?????????? ??? ?????????? ?? ?????????, ????????? ??? ?????????? ????? ??? ??????????? ?? ?????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ????????? ?? ??? ?? ????????? ???
????????????????? ?????????, ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ??????????????????
??? ??? ?????? ??? ??? ??????????????»

??? ??? ???????????????? ??? ???????????????? ??? ??? ??? ???????????????? ???
????????????????????? ???????????????

15 ? VVT, ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??? ? ???????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????, ?
????????? ?????????????? ???????? ???? ??? ?????? ??????????????, ??? ? ?????????????, ? ?????????? ??? ?
????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????
?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ???? ???? ???
????????????????? ?????? ??? ??' ?????????????????? ??????????.

16 ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ???, ???? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? 234 ?? ?????????????????? ???????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????
?????????????????, ?????????????????? ??? ???????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????? ??? ???????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ???, ???? ?? ?? ? ???????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? (??, ??' ??????, ??????, ?????????????? ??? 15??
????????????????? 1995, C-415/93, Bosman, ?????????? 1995, ? I-4921, ?????? 59· ??? 17?? ??????????
1997, C-28/95, Leur-Bloem, ?????????? 1997, ? I-4161, ?????? 24· ??? 7?? ?????????????????? 2003, C-
306/99, BIAO, ?????????? 2003, ? I-1, ?????? 88, ??? ??? 14?? ?????????????????? 2006, C-217/05,
Confederación Española de Empresarios de Estaciones de Servicio, ?????????? 2006, ? I-11987,
?????? 16).

17 ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ???????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??
?????????????????, ?????? ?? ???????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????, ????
?????????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???????? ?????????????? ?????? ??????
????????????????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?
????????????????? ??????????????, ? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????
??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? (??, ?????????????????????? ?????????????? BIAO, ?????? 89, ??? Confederación Española
de Empresarios de Estaciones de Servicio, ?????? 17).

18 ???? ???? ??? ?????????????? ?? ???????????????.

19 ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ???
????????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???

?????? ?????? ????????? ?????????????? ?????????? ??????????. ????????, ??? ??? ??
???? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ????? ?????????????? ??? ????? ??
????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????????????? ???
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????. ???????, ?? ???????
????????????????? ??? ?????????? ? VVT ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ??? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????

20 ?????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????
????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????? ??????
??? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????. ?????????, ????????? ?? ?? ?????? 234,
????????? ??????, ??, ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????
??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? (??.
????????????? ??? 10?? ?????????? 1981, 36/80 ??? 71/80, Irish Creamery Milk Suppliers Association
?.??., ????????? 1981, ?. 735, ?????? 5· ??? 30?? ?????????? 2000, C-236/98, JämO, ????????? 2000,
?. I-2189, ?????? 30, ?????? ??? ??? 17?? ?????????? 2008, C-303/06, Coleman, ??? ??? ?????
????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 29).

21 ?????, ??? ???? ???? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????, ??????? ??
????????????? ?????????????? ???, ??? ???? ???? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????, ??? ???? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????
????????? (?., ?????, ????????????? Leur-Bloem, ??????????????????, ?????? 27· ??? 17?? ?????????
1997, C-130/95, Giloy, ????????? 1997, ?. I-4291, ?????? 23· ??? 3?? ?????????????? 1998, C-247/97,
Schoonbroodt, ????????? 1998, ?. I-8095, ?????? 14, ?????? ??? ??? 17?? ?????????? 2005, C-
170/03, Feron, ????????? 2005, ?. I-2299, ?????? 11).

22 ?????, ??? ???? ??' ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ???? 202, ?????????????? 2, ??? CIR 1992 ?????????????????? ?
????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? 90/435 ??? ?? ?
????? ??? ???? ?????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ????
??? ?????????????? ? ?? ???? ??????. ???????, ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??? ????
????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ???? ???? ?????????? ?????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????
??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????. ?????????, ? ?????? ??? 23?? ?????????????? 1991
????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? 23?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????, ?????? ????, ?????? ?????????? ??? ???
????? ???, ?? ?????????? ??? ?? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????

23 ?????????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????

30 ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????, ???' ??????, ?? ? ?????? ???

?????????? ?? ????????? ????????? ????? ????????? ??????, ??? ?? ??? 3 ?? ??????
90/435, ??????????? ?? ????????? ?? ????????? ???????.

31 ?? ?? ??? ? ????????? ?? ????????? ??? ????????? ????????? ?? ????????? ? ?????
???????? ?? ????????? ????????? ? ????????? ?? ????????? ?? ??????????? ???

32 ?? ?? ?????????????? ?? ????????? ?????????????? ????????? ??, ??????? ?? ??
???? 578 ?? ????????? ????????? ?????, ? ????????? ????????? ????? ??????????? ??
???????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????. ?????????, ? ????????? ????????? ??????? ????? ????????? ????????????? ?? ??????, ??
???????? ??????????? ?? ??????? ??????????? ????? ?? ?????????????.

33 ???, ??? ????????? ?? ??????? ?????, ? VVT, ??????????? ?? ?? ??? ?? ??????????
?? ??????????? ?? NARDA, ? ??????? ????? ?? ??? ?? ??????????? ????? ???????
?????????? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?????????, ??? ?? ?? ??????????? ?? ????????????? ???. ?
?????????? ????? ??????? ?? ??????????? ?? VVT ?? ????? ??????????? ??????????? ?? ?????
???????? ??????????? BEPA ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ??? ?????????.

34 ?????????, ? ??????? ??????? ?? ??????????? BEPA ?? ?? NARDA ????? ?????
????????, ????????????? ????? ?? ??????? ?? ?? ????????? ?? ? ??????? ????? ???????, ?? ?????
??????, ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????. ? ?? ??? ??????????? BEPA
????????????, ?????????, ?? ??????????? ?? «???????????? ?? ?????????» ?? ?? ??????? ??
?????? 3 ?? ????????? 90/435 ?? ? ????????? ?????, ?? ?? ????????????? ?? ??????????? ??
?? ????? ??????????? ?? ??????? ? ?? ?? ??????, ??????? ?? ??????????? ?? «???????? ?????????»
?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ????? 3.

35 ?????????, ????????????? ????? ????????????? ??????????? ????? ????????? ? ??????? ?????
???????? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????, ??????? ??
???????????? ?? ? ??????????????? ????? ??????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????????? ?????????, ??????? ?? ??????? ?? ????????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?? ?????
?? ??????? 3 ?? ????????? 90/435.

36 ??? ??????????? ??????? ?? ?? ????? ??????????????? ??????? ?? ????????? 90/435, ?
?????? ?? ??????????? ?? ???????????, ?? ?? ????????? ????? ??????? ?????????????, ??
?????????????? ?? ????????? ?? ??????????????? ????? ? ????????????? ??????? ????????? ??????????????
?????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ????????? ??????? ??
?? ???????????????, ?? ?? ??????? ?????, ?? ????????? ??????????? ?? ??????????? ?????????
(?????????? ?? 4?? ??????????? 2001, C-294/99, ????????? ???????????, ??????? 2001, ? I-
6797, ????? 25· ?? 12?? ????????????? 2006, C-446/04, Test Claimants in the FII Group
Litigation, ??????? 2006, ? I-11753, ????? 103· ?? 3?? ????????? 2008, Banque Fédérative du
Crédit Mutuel, C-27/07, ?? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????, ????? 23, ??, ??'
?????, ??????? ?? 26?? ????????? 2008, Burda, C-284/06, ?? ?? ?? ??????????????? ?????
?? ?????????, ????? 51).

37 ? ??????? 90/435 ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ??????? ??????????????
?????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????????????? ????? ????????? ??????????? ??, ??????????? ??
???????????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????
???????????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ?????????????????????, ??? ??????????? ??????? ?? ??
?????? ????????????????? ??????? ??, ?? ?? ????????? ?? ??????????????? ??????????? ?? ????????? ??
?????????? ??????? ??????????? ?? ?????????????? ??????????? ????????????????? ??????? ???????
??????, ??????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ??????????? ?????
?????????????? ??????????? ????? ?? ?? ?? ????? ??????????? ???????.

????????, ?????????, ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ????????? ?
???????? ??, ?? ?????? ????????? ?? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????, ??? ???? ?????? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????, ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ???????
????????? ??? ?????? ?????????? ???????, ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???????????,
??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ???????
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????
?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??????
????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

??? ??? ?????????????? ???????

50 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ???? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????:

? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??
????? 3 ??? ????????? 90/435/???? ??? ?????????????, ??? 23?? ????????? 1990, ????????? ??
?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ???
????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????, ??? ?????????????????? ???
????????????? ??????????

??????????, ????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?
????????? ??, ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ???? ???? ??????????????
????????????????? ?????, ??? ???? ?????? ?????, ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ???, ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

(????????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.